

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 8, Interlinear English - G.T. Emery.

- 1 Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες πατριῶν αὐτῶν, οἱ ὁδηγοὶ ἀναβαίνοντες μετ' ἐμοῦ ἐν
And these the leaders of families of them, the led the way going up with me in
βασιλείᾳ Ἀρθασασθᾶ τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος·
reign of Atharsastha the king of Babylon;
- 2 ἀπὸ υἱῶν Φινεές, Γηρσών· ἀπὸ υἱῶν Ἰθάμαρ, Δανιήλ· ἀπὸ υἱῶν Δαβὶδ, Ἄττους·
from of sons of Phinees, Gerson; from of sons of Ithamar, Daniel; from of sons of David, Attus;
- 3 ἀπὸ υἱῶν Σαχανία καὶ ἀπὸ υἱῶν Φόρος, Ζαχαρίας, καὶ μετ' αὐτοῦ τὸ σύστρεμμα
from of sons of Sachania and from sons Phoros, Zacharias, and wit of him the company
ἑκατὸν καὶ πενήτηκοντα·
a hundred and fifty;
- 4 ἀπὸ υἱῶν Φαᾶθ Μωᾶβ, Ἐλιανὰ υἱὸς Σαραΐα καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι τὰ ἀρσενικά·
from of sons of Phaath-Moab, Eliana son of Saraia and with of him two hundred the males;
- 5 καὶ ἀπὸ υἱῶν Ζαθόης, Σεχενίας υἱὸς Ἀζιήλ καὶ μετ' αὐτοῦ τριακόσια τὰ ἀρσενικά·
and from of sons of Zathoes, Sechenias son of Aziel and with of him three hundred the males;
- 6 καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἀδίν, Ὠβῆθ υἱὸς Ἰωνάθαν, καὶ μετ' αὐτοῦ πενήτηκοντα τὰ ἀρσενικά·
and from of the sons of Adin, Obeth son of Jonathan, and with of him fifty the males;
- 7 καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἠλάμ, Ἰεσία υἱὸς Ἀθελία, καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά·
and from of sons of Elam, Isaia son of Athelia, and with of him seventy the males;
- 8 καὶ ἀπὸ υἱῶν Σαφατία, Ζαβαδίας υἱὸς Μιχαήλ, καὶ μετ' αὐτοῦ ὀγδοήκοντα τὰ ἀρσενικά·
and from of sons Saphatia, Zabadias son of Michael, and with of him eighty the males;
- 9 καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰωάβ, Ἀβαδία υἱὸς Ἰεΐηλ, καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι δεκαοκτώ τὰ ἀρσενικά·
and from of ons of Joab, Abadia son of Jaiel, and with of him two hundred eighteen the males;
- 10 καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Βαανί, Σελιμουθ υἱὸς Ἰωσηφία, καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν ἐξήκοντα τὰ
and from of the sons of Baani, Selimuh son of Josephia, and with of him hundred sixty the
ἀρσενικά·
males;
- 11 καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαβί, Ζαχαρίας υἱὸς Βαβί καὶ μετ' αὐτοῦ εἰκοσιοκτώ τὰ ἀρσενικά·
and from of sons of Babi, Zacharias son of Babi, and with of him twenty eight te males;
- 12 καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀσγάδ, Ἰωανὰν υἱὸς Ἀκκατὰν, καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν δέκα τὰ ἀρσενικά·
and from of sons of Asgad, Joanan son of Accatan, and with of him hundred ten the males;
- 13 καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀδωνικάμ, ἔσχατοι καὶ ταῦτα, τὰ ὀνόματα αὐτῶν,
and from of sons of Adonicam, last and these, the names of them,
Ἐλιφαλάτ, Ἰεὶλ καὶ Σαμαΐα, καὶ μετ' αὐτῶν ἐξήκοντα τὰ ἀρσενικά·
Eliphalat, Jeel and Samaea, and with of them sixty the males;
- 14 καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαγουαί, Οὐθαί καὶ Ζαβουδ καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά.
and from of sons of Bagouai, Uthai and Zabud and with of them seventy the males.

15 Καὶ συνῆξα αὐτοὺς πρὸς τὸν ποταμὸν τὸν ἐρχόμενον πρὸς τὸν Εὐί,
And I brought together them unto the river the coming unto the Euí,
καὶ παρενεβάλομεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.
and we encamped there days three.

Καὶ συνῆκα ἐν τῷ λαῷ καὶ ἐν τοῖς ἱερεῦσι, καὶ ἀπὸ υἱῶν Λευὶ οὐχ εὔρον
And I observed among the people and among the priests, and from of sons of Levi not I found
ἐκεῖ.
there.

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 8, Interlinear English - G.T. Emery.

16 Καὶ ἀπέστειλα τῷ Ἐλεάζαρ, τῷ Ἀριήλ, τῷ Σεμεία καὶ τῷ Ἄλωνάμ καὶ τῷ Ἰαρίβ
And I sent to the Eleazar, to the Ariel, to the Semeias and to the Alonam and to the Jarib
καὶ τῷ Ἐλνάθαμ καὶ τῷ Νάθαν καὶ τῷ Ζαχαρία καὶ τῷ Μεσολλάμ καὶ τῷ
and to the Elnantham and to the Nathan and to the Zacharias and to the Mesollam and to the
Ἰωαρίμ καὶ τῷ Ἐλνάθαν συνιόντας.

Joarim and to the Elnathan being fellow travellers.

17 Καὶ ἐξήνεγκα αὐτοὺς ἐπὶ ἄρχοντας ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου, καὶ ἔθηκα ἐν στόματι
And I carried out to the upon rulers with silver of the place, and I placed in mouths
αὐτῶν λόγους λαλῆσαι πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν τοὺς ναθινίμ ἐν ἀργυρίῳ τοῦ
of them words to say unto the brethren of them the temple-servants with silver of the
τόπου τοῦ ἐνέγκαι ὑμῖν ἄδοντας εἰς οἶκον Θεοῦ ἡμῶν.

place of the to bring to us singers for house of God of us.

18 Καὶ ἦλθοσαν ἡμῖν, ὡς χεὶρ Θεοῦ ἡμῶν ἀγαθὴ ἐφ' ἡμᾶς, ἀνὴρ Σαχῶν ἀπὸ υἱῶν Μοολί,
And came to us, as hand of God of us good upon us, a man Sachol from of sons of Mooli,
υἱοῦ Λεβί, υἱοῦ Ἰσραήλ· καὶ ἀρχὴν ἦλθον οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
son of Levi, son of Israel, and at beginning came the sons of him and brothers of him

δεκαοκτώκοσι·
eighteen;

20 καὶ ἀπὸ τῶν ναθινίμ, ὧν ἔδωκε Δαυὶδ καὶ οἱ ἄρχοντες εἰς δουλείαν τῶν Λευιτῶν,
and from of the temple-servants, whom gave David and the leaders into slavery of the Levites,
ναθινίμ διακόσιοι εἴκοσι· πάντες συνήχθησαν ἐν ὀνόμασι.
temple-servants two hundred twenty; all were gathered together by names.

21 Καὶ ἐκάλεσα ἐκεῖ νηστείαν ἐπὶ τὸν ποταμὸν Ἄουε, τοῦ ταπεινωθῆναι ἐνώπιον
And I called there a fast by the river Aue, of the to be humbled before
τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ζητῆσαι παρ' αὐτοῦ ὁδὸν εὐθείαν ἡμῖν, καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν,
of the God of us, to seek from of him a way straight for us, and for the children of us,
καὶ πάση τῇ κτίσει ἡμῶν.

and all the property of us.

22 Ὅτι ἤσχύνηθην αἰτήσασθαι παρὰ τοῦ βασιλέως δύναμιν καὶ ἵππεῖς σῶσαι ἡμᾶς ἀπὸ

For I felt ashamed to request from of the king a force and cavalry to save us from
ἐχθροῦ ἐν τῇ ὁδῷ, ὅτι εἶπαμεν τῷ βασιλεῖ λέγοντες, Χεὶρ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ
of enemy in the way, for we spoke to the king saying, Hand of the God of us over
πάντας τοὺς ζητοῦντας αὐτὸν εἰς ἀγαθόν, καὶ κράτος αὐτοῦ καὶ θυμὸς αὐτοῦ
all the seeking him for good, also might of him and wrath of him

ἐπὶ πάντας τοὺς ἐγκαταλείποντας αὐτόν.

upon all the forsaking him.

23 Καὶ ἐνηστεύσαμεν, καὶ ἐζητήσαμεν παρὰ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν περὶ τούτου,

And we fasted, and we sought from of the God of us concerning of this,
καὶ ἐπήκουσεν ἡμῖν.

and he heard us.

24 Καὶ διέστειλα ἀπὸ ἀρχόντων τῶν ἱερέων δώδεκα, τῷ Σαραΐα, τῷ Ἀσαβία, καὶ

And I arranged from of leaders of the priests twelve, to the Saraia, to the Asabia, and
μετ' αὐτῶν ἀπὸ ἀδελφῶν αὐτῶν δέκα.

with of them from brothers of them ten.

The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 8, Interlinear English - G.T. Emery.

25 Καὶ ἔστησα αὐτοῖς τὸ ἀργύριον, καὶ τὸ χρυσίον, καὶ τὰ σκεύη ἀπαρχῆς οἴκου
And I weighed to them the silver, and the gold, and the vessels first-fruits of house
Θεοῦ ἡμῶν, ἃ ὑψωσεν ὁ βασιλεὺς, καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ,
of God of us, which exalted the king, and the councillors of him, and the leaders of him,
καὶ πᾶς Ἰσραὴλ οἱ εὕρισκόμενοι.
and all Israel the being found.

26 Καὶ ἔστησα ἐπὶ χειρας αὐτῶν ἀργυρίου τάλαντα ἑξακόσια πενήκοντα, καὶ σκεύη
Also I weighed upon hands of them silver talents six hundred fifty, and vessels
ἀργυρᾶ ἑκατὸν, καὶ τάλαντα χρυσοῦ ἑκατὸν,
of silver a hundred, and talents of gold one hundred,

27 καὶ καφουρῆ χρυσοῖ εἴκοσι εἰς τὴν ὁδὸν χαμινὶμι χίλιοι, καὶ σκεύη χαλκοῦ
and bowls golden twenty for the journey weighing drachmas¹ a thousand, and vessels of brass
στίλβοντος ἀγαθοῦ διάφορα ἐπιθυμητὰ ἐν χρυσίῳ.
glittering good remarkable desirable as gold.

28 Καὶ εἶπα πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἅγιοι τῷ Κυρίῳ, καὶ τὰ σκεύη ἅγια, καὶ τὸ ἀργύριον
And I said unto them, You holy to the Lord, and the vessels holy, and the silver
καὶ τὸ χρυσίον ἐκούσια τῷ Κυρίῳ Θεῷ πατέρων ἡμῶν.
and the gold given freely to the Lord God of fathers of us.

29 Ἀγρυπνεῖτε καὶ τηρεῖτε ἕως στήτε ἐνώπιον ἀρχόντων τῶν ἱερέων
Let you be watchful and let you guard until you should weigh before chiefs of the priests
καὶ τῶν Λευιτῶν, καὶ τῶν ἀρχόντων τῶν πατριῶν ἐν Ἱερουσαλήμ εἰς σκηνὰς οἴκου
and of the Levites, and of the leaders of the families in Jerusalem into tabernacles of house
Κυρίου.
of Lord.

30 Καὶ ἐδέξαντο οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται σταθμὸν τοῦ ἀργυρίου, καὶ τοῦ χρυσοῦ,
And took the priests and the Levites weight of the silver, and of the gold,
καὶ τῶν σκευῶν, ἐνεγκεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ εἰς οἶκον Θεοῦ ἡμῶν.
and of the vessels, to carry into Jerusalem for house of God of us.

31 Καὶ ἐξήραμεν ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Ἀουὲ ἐν τῇ δωδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου,
And we went away from of the river of the Aoue in the twelfth of the month of the first,
τοῦ ἐλθεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ· καὶ χεῖρ Θεοῦ ἡμῶν ἦν ἐφ' ἡμῖν, καὶ ἐβρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ
of the to go into Jerusalem; and hand of God of us was over us, and protected us from
χειρὸς ἐχθροῦ καὶ πολεμίου ἐν τῇ ὁδῷ.
hand of enemy and of adversary in the journey.

32 Καὶ ἦλθομεν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐκαθίσαμεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.
And we came into Jerusalem, and settled there days three.

33 Καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐστήσαμεν τὸ ἀργύριον, καὶ τὸ χρυσίον, καὶ τὰ
And it came to pass on the day the forth we weighed the silver, and the gold, and the
σκεύη ἐν οἴκῳ Θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ χεῖρα Μεριμῶθ υἱοῦ Οὐρία τοῦ ἱερέως· καὶ μετ'
vessels in house of God of us upon hands of Merimoth son of Ouria of the priest; and with
αὐτοῦ Ἐλεάζαρ υἱὸς Φινεὲς, καὶ μετ' αὐτῶν Ἰωζαβὰδ υἱὸς Ἰησοῦ, καὶ Νωαδία υἱὸς
of him Eleazar son of Phinees, and with of him Jozabad son of Joshua, and Noadia son
Βαναία, οἱ Λευῖται,
of Banaia, the Levites,

¹ Greek obscure.

**The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 8, Interlinear English -
G.T. Emery.**

34 ἐν ἀριθμῷ καὶ ἐν σταθμῷ τὰ πάντα, καὶ ἐγράφη πᾶς ὁ σταθμός.
by number and by weight the things all, and was written every the weight.

Ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ

In the time that

35 οἱ ἐλθόντες ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας, υἱοὶ τῆς παροικίας προσήνεγκαν ὀλοκαυτώσεις
the having returned from of the captivity, sons of the exile offered for whole burnt offerings
τῷ Θεῷ Ἰσραὴλ μόσχους δώδεκα περὶ παντὸς Ἰσραὴλ, κριοὺς ἐνενηκονταέξ, ἀμνοὺς
to the God of Israel calves twelve for all Israel, rams ninety six, lambs
ἐβδομηκονταεπτὰ, χιμάρους περὶ ἁμαρτίας δώδεκα, τὰ πάντα ὀλοκαυτώματα τῷ Κυρίῳ.
seventy seven, male goats for sin twelve, these things all burnt offerings to the Lord.

36 Καὶ ἔδωκαν τὸ νόμισμα τοῦ βασιλέως τοῖς διοικηταῖς τοῦ βασιλέως, καὶ τοῖς
And they gave the currency of the king to the administrators of the king, and to the
ἐπάρχους πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἐδόξασαν τὸν λαὸν καὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ.
governors beyond of the river, and they held in honour the people and the house of the God.